



**Curriculum vitae
Europass**

Informații personale

Nume / Prenume **SIMILARU Lavinia**

Fax(uri)

E-mail(uri) lavinia_similaru@yahoo.es

Naționalitate(-tăți) Română

Sex F

Experiența profesională

Perioada
Funcția sau postul ocupat

15 februarie 2005 – în prezent – lector, Catedra de Limbi Moderne a Facultății de Litere a Universității din Craiova.
1 octombrie 1999 – 14 februarie 2005 - asistent, Facultatea de Litere a Universității din Craiova.
1 octombrie 1997 – 30 septembrie 1999 - preparator, Facultatea de Litere a Universității din Craiova.
15 septembrie 1996 – 30 iunie 1997 - cadru didactic suplinitor, Liceul de Chimie Industrială Craiova.
15 septembrie 1995 – 30 iunie 1996 - cadru didactic suplinitor, Liceul Tudor Arghezi

• Numele și adresa angajatorului Universitatea din Craiova, str. A.I.Cuza, nr. 13 Craiova, 200585, Dolj, tel: 0251/414468

• Tipul activității sau sectorului de activitate Activitate de predare și cercetare în învățământul superior

Educație și formare

Perioada
Calificarea /diploma obținută

- Teză de doctorat, domeniul Filologie, titlul *Le rayonnement du mythe espagnol de Don Juan dans quelques pièces de théâtre de la littérature d'expression française*, prof. îndrumător Irina Mavrodin
- Studii aprofundate, Facultatea de Litere și Istorie, Craiova, specializarea Poetică / Poetică.
- Diplomă de Licență în profilul Filologie, specializarea Limba și literatura franceză / Limba și literatura spaniolă, Facultatea de Litere și Istorie, Universitatea din Craiova.
- Diplomă de Absolvire în profilul Filosofie, Facultatea de Filosofie, Universitatea Al. I. Cuza Iași
- Diplomă de licență în profilul Farmacie, Facultatea de Farmacie, UMF Iași.

**Aptitudini și competențe
personale**

Limba(i) maternă(e)	Română									
Limba(i) străină(e) cunoscută(e)	Spaniolă, Franceză, Italiană									
Autoevaluare	Înțelegere					Vorbire				Sciere
Nivel european (*)	Ascultare		Citire			Participare la conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă
Limba spaniolă	C2	10/10	C2	10/10	C2	10/10	C2	10/10	C2	
Limba franceză	B2	8/10	B2	8/10	B2	8/10	B2	8/10	B2	
Limba italiană	B1	8/10	A2	9/10	A2	8/10	A2	8/10	A2	
	(*) Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine									
Anexe	Anexa 1: Stagii de formare continuă Anexa 2: Publicații Anexa 3: Participări la colocvii, simpozioane, congrese Anexa 4: Referințe critice Anexa 5: Activitatea de cercetare Anexa 6: Activitatea didactică									

Anexe

Anexa 1: Stagii de formare continuă

- 1 iulie-30 septembrie 2007 – Agenția Spaniolă de Cooperare Internațională – bursă de cercetare pentru hispaniști
- 1 august-31 octombrie 2004 – Agenția Spaniolă de Cooperare Internațională – bursă de cercetare pentru hispaniști
- 1 aprilie-30 iunie 2003 – Universitatea Autonomă, Madrid – bursă de cercetare pentru doctorat
- 15 ianuarie-30 iunie 2001 – Agenția Spaniolă de Cooperare Internațională – Cursuri de Perfecționare pentru Profesori de Limba și Literatura Spaniolă
- 1 iulie-30 septembrie 2000 – Asociația Spaniolă de Cooperare Internațională – bursă de cercetare pentru hispaniști
- 1-31 iunie 1997 – Școala de Vară Spaniolă, Madrid

Anexa 2: Publicații

2.1. volume:

- Spaniola actuală în 24 de lecții*, Editura Sitech, Craiova, 2001, 231p., ISBN 973-657-174-2
- Verbul spaniol*, Editura Sitech, Craiova, 2002, 165p., ISBN 973-657-216-1
- Metamorfozele unui mit: Don Juan*, Editura Universitaria, Craiova, 2003, 117p., ISBN 973-8043-428-8

2.2. traduceri:

- Alfredo Bryce Echenique – *Amigdalita lui Tarzan (La amigdalitis de Tarzan)*, Editura Polirom, Iași, 2010, ISBN 978-973-46-1605-3
- Julio Cortázar – *Cât de mult o iubim pe Glenda (Queremos tanto a Glenda)*, Editura Polirom, Iași, 2009, ISBN 978-973-46-1498-1
- Martín Caparrós – *Enigma Valfierno (El enigma Valfierno)*, Editura RAO, București, 2009, ISBN 978-973-103-753-0
- Javier Marías - *Bărbatul sentimental (El hombre sentimental)*, Editura Univers, București, 2009, ISBN 978-1-60257-172-3
- Julio Cortázar – *Cartea lui Manuel (Libro de Manuel)*, Editura Polirom, Iași, 2009, ISBN 978-973-46-1354-0
- Juan Manuel de Prada – *Viața invizibilă (La vida invisible)*, Editura RAO, București, 2008, ISBN 978-973-103-553-6
- José Carlos Somoza – *Clara și penumbra (Clara y la penumbra)*, Editura RAO, București, 2007, ISBN 978-973-103-293-1
- Juan Manuel de Prada – *Furtuna (La tempestad)*, Editura RAO, București, 2006, ISBN 978-973-576-976-5

2.3. articole în volume și publicații acreditate CNCIS – categoriile B+, B și C

- «*Les Trois Mousquetaires*» et le mythe espagnol de Don Juan. Une lecture Intertextuelle, Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Langues et Littératures romanes, an IX, nr. 2, 2005, ISSN 1224-8150, p. 208-214.
- La intertextualidad múltiple de la novela policiaca actual*, Limba și literatură. Repere identitare în context european, Lucrările celei de a IV-a conferințe internaționale a Facultății de Litere, volumul II, Pitești, 2-4 iunie 2006, Editura Universității din Pitești, 2006, ISBN (10) 973-690-574-8; ISBN (13) 978-973-690-574-2, p. 282-287.
- «*La tempestad*» de Juan Manuel de Prada – una novela polifacética, Omagiu Gheorghe Bolocan, Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Editura Universitaria, 2006, ISBN 978-973-742-596-6 p. 491-496.
- El sentimiento de culpa en la literatura española*, Limba și literatura. Repere identitate în context european, Lucrările celei de-a V-a Conferințe Internaționale a Facultății de Litere Pitești, 11-13 mai 2007, Editura Universității din Pitești, ISBN 1843-1577, p. 226-236.
- Don Juan. Gloria y decadencia de un mito literario*, Annales Universitatis Apulensis, Series Philologica, 8, tom 2, Universitatea “1 Dcembrie”, Alba Iulia, 2007, ISSN 1582-5523, p. 187-194.
- El thriller moderno y el arte*, Annales Universitatis Apulensis, Series Philologica, 8, tom 2, Universitatea “1 Dcembrie”, Alba Iulia, 2007, ISSN 1582-5523, p. 195-200.
- La vida invisible de Juan Manuel de Prada y los laberintos de la culpa*, Omagiu aniversar academicianului Marius Sala, Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Editura Universitaria, Craiova, 2007, ISBN 978-606-510-022-0, p. 619-625.
- À la recherche d'un livre*, Analele Universității din Craiova, seria Științe filologice, Langues et littératures romanes, an X, 2006, ISSN 1224-8150, p. 431-438.
- Problemas planteados por la traducción de la novela La vida invisible de Juan Manuel de Prada*, Analele Universității din Craiova, seria Științe filologice, Lingvistică, nr. 1-2, 2006, ISSN 1224-5712, p. 356-361.
- Jorge Franco, ¿ruptura o continuación de la literatura latinoamericana?*, Studia in honorem profesor univ.dr. Maria Iliescu, Editura Universitaria, Craiova, 2008, ISBN 978-606-510-149-4, p.241-246.
- La reconquista – enfrentamiento entre dos culturas*, Diversitate culturală și multilingvism, Napoca Star, Cluj Napoca, 2008, ISBN 978-973-647-610-5, p. 338-345.
- Le Vicomte de Valmont et Don Juan*, Limbi, culturi și civilizații europene în contact. Perspective istorice și contemporane, Valahia University Press, Târgoviște, 2008, ISSN 2065-0434, p. 117-124.
- ¿*Don Juan seductor?*, LIMBA ȘI LITERATURA, Repere identitare în context european, Editura Universității din Pitești, 2008, vol. II, ISSN 1843-1577, p. 300-307.

- Ixión y Don Juan*, Receptarea antichității greco-latine în culturile europene, Editura Universitaria, Craiova, 2008, ISBN 978-606-510-033-6, p. 706-712.
- Devoción y crueldad, ascetismo y erotismo*, Annales Universitatis Apulensis, Series Philologica, 8, tom 3, Universitatea “1 Dcembrie”, Alba Iulia, 2007, ISSN 1582-5523, p. 85-90.
- Melancolía e ironía a la manera española*, Annales Universitatis Apulensis, Series Philologica, 8, tom 3, Universitatea “1 Dcembrie”, Alba Iulia, 2007, ISSN 1582-5523, p. 91-98.
- Don Juan de Ghelderode et le mythe espagnol du séducteur*, Nomadisme et croisements francophones, Actes du Colloque International organisé par Le Réseau roumain des recherches comparatistes en francophonie, 2009, ISBN 978-606-510-291-0, p. 191-200.
- Don Juan – el más universal de los mitos literarios españoles*, Annales Universitatis Apulensis, Series Philologica, 9, tom 2, Universitatea “1 Dcembrie”, Alba Iulia, 2008, ISSN 1582-5523, p. 213-218.
- El triángulo amoroso – tema español, tema universal*, Annales Universitatis Apulensis, Series Philologica, 9, tom 2, Universitatea “1 Dcembrie”, Alba Iulia, 2008, ISSN 1582-5523, p. 219-226.
- Juan Manuel de Prada – tradición y novedad en la literatura de principios de siglo*, Proceedings of the International Conference– “Challenges in Language, Literature and Arts at the Beginning of the 21st Century” Universitatea “1 Decembrie”, Editura Aeternitas, Alba Iulia, 2009, p. 159-166
- Lope de Vega y la mitología*, Receptarea antichității greco-latine în culturile europene, Editura Universitaria, Craiova, ISBN 978-606-510-603-1, p. 481-489.
- ”Libro de Manuel” de Julio Cortázar, un grito de protesta*, LIMBA ȘI LITERATURA, Repere identitare în context european, Editura Universității din Pitești, 2009, vol. II, nr. 5/2009, ISSN 1843-1577, p. 379-384.
- Ana Ozores, une Madame Bovary à l’âme de la Princesse de Clèves*, Limbi, culturi și civilizații europene în contact. Perspective istorice și contemporane, Valahia University Press, Târgoviște, 2009, ISSN 2065-0434, p. 108-114.
- Problemas planteados por la traducción de«Libro de Manuel» de Julio Cortázar el rumano y al francés*, Analele Uniersității din Craiova, Nr. 1-2, 2009, Editura Universitaria, Craiova, 2009, ISSDN 1224-5712, p. 381-385.
- La Antigüedad grecolatina, objeto de burla en el Siglo de Oro español*, Limbi și Literaturi Clasice, anul VII, Nr. 1-2, 2010, Editura Universitaria, Craiova, ISSN 1841-1258, p.237-244.

2.4. articole în reviste de specialitate :

- Sensibilidad y criminalidad en una novela de Camilo José Cela*, Analele Universității din Craiova, anul XX, Nr. 1-2, 1998, ISSN 1224-5720, p. 355-358.
- Derrida et la déconstruction métaphysique*, revista L’approche poétique/poétique, Université de Craïova, Scrisul românesc, 2000, p. 36-38.
- «*Don Juan*» de Montherlant y la leyenda del seductor, Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Langues et Littératures romanes, an VII, 2003, ISSN 1224-8150, p. 241-243.
- «*La Campana de Huesca*» de Fr. Ayala y sus intertextualidades, Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Literatură română și universală, an XXIV, Nr. 1-2, 2002, ISSN 1224-5720, p. 160-162.
- Moartea lui Don Juan?*, Analele Universității din Craiova, Seria Filosofie – Sociologie – Științe Politice, Nr. 13/2004, ISSN 1224-5690, p. 279-286.
- Le héros de Molière est-il le premier Don Juan athé?*, Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Langues et Littératures romanes, an IX, 2005.
- Furtuna, un roman de dragoste, un roman polițist*, Observator cultural, Supliment nr. 67 (324), 8-14 iunie 2006.
- Don Juan, un pecador creyente*, Buletinul Centrului pentru dialog între științe și teologie, Editura Universitaria, Craiova, Volumul I, nr. 1/2006, ISSN 1584-4196, p. 104-116.

- Don Juan francophone*, Analele Universității din Craiova, Seria Științe filologice, Limbi străine aplicate, Anul III, Nr. 1-2, 2007, Editura Universitaria Craiova, p. 279-285.
- La Francia de la Resistencia en un anovela de Juan manuel de Prada*, Analele Universității din Craiova, Seria Științe filologice, Limbi străine aplicate, Anul IV, Nr. 1-2, 2008, Editura Universitaria Craiova, p. 153-158.

2.5. recenzii în publicații acreditate CNCSIS – categoriile C și D:

- Victoria Luminita Vleja*, «*Un experiment poetic romanic: Gongora si gongorismul*», Timișoara, Excelsior Art, 2007, 255 p., în Analele Universității de Vest din Timișoara, Seria Științe Filologice, XLIV, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2006, pp. 317-320. ISSN 1224-967X. (recenzie)

Anexa 3: Participări la colocvii, simpozioane, congrese :

- 2010 - "Traducción e identidad diaspórica. El (meta) discurso de la (a)culturación", Universidad de Alicante, Alicante (Spania), 4 - 6 noiembrie 2010.
- 2010 - III Congreso Internacional Miguel Hernández, Orihuela (Spania) 26-30 octombrie 2010.
- 2010 - "Receptarea antichității greco-latine în culturile europene", Universitatea din Craiova, Craiova, 22 octombrie 2010.
- 2010 - "La lingua e la letteratura italiana in Europa", Universitatea din Craiova, 18-19 octombrie 2010.
- 2010 - "XXVI Congrès International de Linguística i Filologia Romàniques", Valencia, 6-11 septembrie 2010.
- 2010 - "VII International Conference on Translation. The Paratextual Elements in Translation", Universitat Autònoma de Barcelona, Barcelona, 21-22 iunie 2010.
- 2009 - "Traducción e Identidad Diaspórica", Alicante, Universidad de Alicante, 12-14 noiembrie 2009.
- 2009 - "Los estudios hispánicos en la eorregión DKMT y su contorno", Timișoara, Universitatea de Vest, 6-7 noiembrie 2009.
- 2009 - "Limbi, culturi și civilizații europene în contact. Perspective istorice și contemporane", Târgoviște, 30-31 octombrie 2009.
- 2009 - "Receptarea antichității greco-latine în culturile europene", Craiova, 9-10 octombrie 2009.
- 2009 - "Challenges in Language, Literature and Arts at the Beginning of the 21st Century" Universitatea "1 Decembrie", Alba Iulia, iunie 2009.
- 2009 - "Limba și literatura. Repere identitare în context european", Pitești, Facultatea de Litere, 5-7 iunie 2009.
- 2009 - "Secolul de aur", Craiova, Facultatea de Litere, 15-17 mai 2009.
- 2009 - „Limbă, cultură, civilizație”, Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de Limbi Străine Aplicate, 3-5 martie 2009.
- 2008 - „Receptarea antichității greco-latine în culturile europene”, Craiova, 21-22 noiembrie 2008. Titlul: *Lope de Vega y la mitología*.
- 2008 - „Limbi, culturi și civilizații europene în contact. Perspective istorice și contemporane”, Târgoviște, 1-2 noiembrie 2008. titlul: *Ana Ozores, une Madame Bovary à l'âme de la Princesse de Clèves*.
- 2008 - „Regional și/sau universal în limbă și literatură”, Alba Iulia 13-14 iunie 2008. Titlul: *El triángulo amoroso – tema español, tema universal*.
- 2008 - „Repere identitare în context european”, Pitești, 23-25 mai 2008. Titlul: *¿Don Juan seductor?*
- 2007 - „Receptarea antichității greco-latine în culturile europene”, Craiova, noiembrie 2007.
- 2007 - „De l'absurde du monde à l'absurde du théâtre : le centenaire Alfred JARRY” – Universitatea „1 Decembrie” Alba Iulia, 15-16 noiembrie 2007.
- 2007 - „Europa culturilor și civilizațiilor în coabitare permanentă” – epoca modernă și contemporană, Universitatea Valahia, Târgoviște, 3 noiembrie 2007.

- 2007 - „Continuité et modernité du français”, Universitatea Transilvania din Braşov, 24-26 mai 2007.
- 2007 - „Synchronie et diachronie dans l'étude du français”, Craiova, 4 mai 2007
- 2007 - “Actos dedicados al 50º aniversario del Departamento de Español de la Universidad de Bucarest”, Bucureşti, 27-27 aprilie 2007;
- 2007 - “Limba și literatura. Repere identitare în context european”, Piteşti, 11-13 mai 2007
- 2006 - “Tradiție și inovație într-o Europă unită din perspectiva multiculturală”, Universitatea 1 Decembrie Alba Iulia, 27-28 octombrie 2006
- 2006 - “Colloque international de Francophonie(s): croisements culturels et nomadisme linguistique”, Craiova, 3-4 octombrie 2006
- 2006 - “Limba și literatura. Repere identitare în context european”, Piteşti, 2-4 iunie 2006
- 2006 - “Le discours français: perspectives linguistiques et littéraires”, Craiova 18-20 mai 2006
- 2005 - “Langue et littérature française : nouvelles méthodes de recherche”, Craiova, 13-14 mai 2005;

Simpozioane naționale

- 2008 - „Diversitate culturală și multilingvism”, 25-27 septembrie 2008, Cluj-Napoca.
- 2008 - „Sesiune științifică: limbă, literatură și civilizație”(ediția a VII-a), Craiova, 29 februarie 2008.
- 2007 - „Sesiune științifică: limbă, literatură și civilizație”, Craiova, 27 februarie 2007.

Anexa 5: Referințe critice:

- 2009 – Alina Purcaru – *Cortázar după proba «Şotronului»*, “Cotidianul”, 27 martie 2009.

Anexa 6: Activitate didactică:

2010-2011 – cursuri magistrale

- Literatură spaniolă (anul III, Facultatea de Litere)
- Literatură spaniolă (anul II, Facultatea de Litere)
- Curs opțional Literatură spaniolă (anul III, Facultatea de Litere)
- Limba spaniolă (anul I, Facultatea de Litere)

2009-2010 – cursuri magistrale

- Literatură spaniolă (anul III, Facultatea de Litere)
- Literatură spaniolă (anul II, Facultatea de Litere)
- Curs opțional Literatură spaniolă (anul III, Facultatea de Litere)
- Limba spaniolă (anul I, Facultatea de Litere)

2008-2009 – cursuri magistrale

- Literatură spaniolă (anul III, Facultatea de Litere)
- Literatură spaniolă (anul II, Facultatea de Litere)
- Curs opțional Literatură spaniolă (anul III, Facultatea de Litere)
- Limba spaniolă (anul I, Facultatea de Litere)

2007-2008 - cursuri magistrale:

- Literatură spaniolă (anul III, Facultatea de Litere)
- Literatură spaniolă (anul II, Facultatea de Litere)
- Curs opțional Literatură spaniolă (anul III, Facultatea de Litere)
- Limba spaniolă (anul I, Facultatea de Litere)
- Curs practic Limba spaniolă (anul IV, Facultatea de Litere)
- Curs practic Limba spaniolă (anul I, Facultatea de Litere)
- Curs opțional Literatură spaniolă (anul IV, Facultatea de Litere)